

ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI  
FACULTY OF THEOLOGY  
SCHOOL OF PASTORAL AND SOCIAL  
THEOLOGY

BIBLICAL AND PATRISTIC DEPARTMENT

---

**KYRIAKOULA PAPADEMETRIOU**

**ASSOCIATE PROFESSOR**

2310 996679 – 2310 996679 (fax) e-mail: kyp@past.auth.gr

OFFICE HOURS: MONDAYS AND WEDNESDAYS, 12.00-14.00  
( BY AN APPOINTMENT)



## **CURRICULUM VITAE**

Dr Kyriakoula Papademetriou was born in Thessaloniki and she is married and a mother. She studied Classical Philology and Theology at the Aristotle University of Thessaloniki and at the University of Strasbourg. She has specialized in the language of the New Testament and of the Septuagint, the Hellenistic Koine, and her research interests focus on the study of the New Testament and Septuagint language as a tool for the exegesis of the biblical text. Furthermore, she is interested in the way that linguistic and literary theories might be used for the interpretation of the New Testament.

### **ACADEMIC DEGREES**

- |      |  |
|------|--|
| 1979 | Classical Studies Degree – School of Philology, Faculty of Philosophy at the Aristotle University of Thessaloniki  |
| 1992 | Theology Degree – School of Theology, Faculty of Theology at the Aristotle University of Thessaloniki  |
| 1996 | Master of Theology – Department of Biblical and Patristic Studies, School of Pastoral and Social Theology, Faculty of Theology at the Aristotle University of Thessaloniki |
| 1998 | Doctoral degree of Theology - School of Pastoral and Social Theology at the AUTH   |

### **FURTHER EDUCATION**

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 1977-1978                    | Paleography courses – School of Philology, Faculty of Philosophy at the Aristotle University of Thessaloniki  |
| 1991-1993                    | Philosophy courses – School of Philosophy, Pedagogy and Psychology, Faculty of Philosophy at the Aristotle University of Thessaloniki                                       |
| 1993 & 1994<br>(Spring sem.) | New Testament and Patristics courses – Faculté de Théologie Catholique, Université de Strasbourg (France)   |
| 1996-1997                    | Greek Hellenistic Language of the New Testament courses – Post-graduate Programme of School of Philology, Faculty of Philosophy at the Aristotle University of Thessaloniki |

### **SCHOLARSIPS/ GRANTS**

1993 & 1994 European Program “ERASMUS” – Studies at Faculté de Théologie Catholique, Université de Strasbourg (France)

1995-1998 Grant of the Foundation of State Scholarships of Greece – Research Specialization “New Testament Exegesis”

**SPECIALIZATION** Language, Exegesis and Hermeneutics of the New Testament

**RESEARCH INTERESTS**

- New Testament language, Septuagint language, Koine Hellenistic language
- Biblical Hermeneutics, Hermeneutics, Theories of interpretation
- Philosophy of language
- Language and culture
- Bible and culture

**ACADEMIC TEACHING EXPERIENCE**

1994-1997 Teacher of the Ancient Greek Language - School of Pastoral and Social Theology, Faculty of Theology at the Aristotle University of Thessaloniki

1997 Teacher of the New Testament Greek Language – School of Modern Greek, Aristotle University of Thessaloniki

1997-2003 Member of the Special Administrative and Technical Staff - School of Pastoral and Social Theology, Faculty of Theology at the Aristotle University of Thessaloniki

1997-2003 Teacher of Ancient Greek and Latin Language - School of Pastoral and Social Theology, Faculty of Theology at the Aristotle University of Thessaloniki

2003-2008 Lecturer of New Testament Language and Hermeneutics, School of Pastoral and Social Theology, Faculty of Theology at the Aristotle University of Thessaloniki

2008-2013 Assistant Professor of New Testament Language, Exegesis and Hermeneutics, School of Pastoral and Social Theology, Faculty of Theology at the Aristotle University of Thessaloniki

2011 Tenure of Assistant Professor

2011, May Teaching of New Testament courses in the Protestant Faculty of Theology of the Charles University of Prague, in the frame of the European Programme LLP/Erasmus

2012, September Teaching of New Testament courses in the Faculty of Protestant Theology of the University of Strasbourg in the frame of the European Programme LLP/Erasmus

2013 Associate Professor of New Testament Language and Hermeneutics, School of Pastoral and Social Theology, Faculty of Theology at the Aristotle University of Thessaloniki

## **RESEARCH WORK**

- Coordinator of the postgraduate Seminar of the Orthodox Hermeneutical Theology "Exegeticum" of the School of Pastoral and Social Theology of AUTH (2006- ).
- Coordinator of ECTS and the ERASMUS programme for studies and for training of the School of Pastoral and Social Theology of AUTH (2011- ).
- Director of the Research Center of the School of Pastoral and Social Theology of AUTH "Center of Apostle Paul" (2013- ).
- Academic director of the Conference of the School of Pastoral and Social Theology of AUTH "The ecumenicity of Apostle Paul" (27 June, 2013).
- Academic director of the programme of Lifelong Learning Courses of the School of Pastoral and Social Theology of AUTH "Studies in Orthodox Theology" (25-31 August, 2013).
- Academic director of the International Scientific Conference of the School of Pastoral and Social Theology of AUTH "St Paul and St Gregory Palamas. From the ecumenical to the hesychastic theology" (27-28 March, 2014).
- Academic director of the research project "The Vocabularies of the apostle Paul. A semantic and cultural exegetical analysis of special lexical terms in the Pauline corpus", approved by AUTH Research Committee (2014-15).
- Director of the Biblical and Patristic Department of the School of Pastoral and Social Theology of AUTH (2014-15).
- Academic director of the II International Scientific Conference of the School of Pastoral and Social Theology of AUTH "Religions, institutions, cultures in the work of the apostle Paul. Encounter and transcendence in Christ" (12-13 May 2015).
- Organizer of the Seminar "Semiotics and Bible" under the responsibility of prof. Dr Anne Penicaud, director of the Centre for the Analysis of the Religious Discourse (CADIR) of the Catholic University of Lyon (13-15 May 2015).
- Thematical Research Network of Textual and Exegetical Tradition - School of Pastoral and Social Theology, Faculty of Theology at the Aristotle University of Thessaloniki (2005- ).

### **Academic Director**

### **Participation to research programmes**

- Translation into Modern Greek of Old Testament passages used in Orthodox liturgical texts (Prophetologion) - Greek Biblical Society (2007-08).
- Commentary of the Works of St. Neophytus the Recluse – Monastery of St. Neophytus the Recluse, Cyprus (2007- ).
- Contribution to the Historical and Theological Dictionary of the Septuagint – Groupe de Recherche sur la Septante, Université de Strasbourg, France (2008- ).
- Translation into Modern Greek of New Testament – Group of academic biblical professors of the Faculties of Theology in Greece (2009- ).
- Contribution to the Great Orthodox Christian Encyclopaedia (MOXE) – Ecumenical Patriarchate (2009- ).

#### **Additional research cooperations**

- Academic responsible of the LLP/Erasmus programme with the Protestant Theological Faculty of the Charles University of Prague (2011- ).
- Academic responsible of the LLP/Erasmus programme with the Faculty of Humanities of the University of Amsterdam (2010- ).
- Academic responsible of the LLP/Erasmus programme with the Faculty of Theology of the Catholic University of Lyon (2015- ).
- Mobility for teaching in the Protestant Theological Faculty of the Charles University of Prague in the frame of the LLP/Erasmus programme (May, 2011).
- Mobility for teaching in the Faculty of the Protestant Theology of the University of Strasbourg in the frame of the LLP/Erasmus programme (September, 2012).
- Academic training in the HTLS project of the University of Strasbourg in the frame of the European Programme LLP/Erasmus (June 2013).

#### **Membership in Societies**

- Greek Society of Biblical Studies (2000- ).
- Greek Biblical Society (contributor (2007-08)
- Society of Biblical Literature – SBL (2008- ).
- European Association of Biblical Studies – EABS (2010).
- Studiorum Novi Testamenti Societas–SNTS (2010- ).

#### **PARTICIPATION TO INTERNATIONAL CONGRESSES BY INVITATION**

1. International Congress “Paul and the ancient Greek civilization”, Beroea 2004. Paper presented: “Pauline transformation of ancient Greek terms. The meaning of wisdom in Paul”

2. International Congress "Saint Paul the apostle and Corinth, 1950 years since the writing of the Epistles to the Corinthians". Corinth 2007. Paper presented: "Peace greeting in the Epistles to Corinthians. Comparative and cultural analysis of the N.T. greeting"
3. International Congress "St John Chrysostom 1600 years (407-2007)", Thessaloniki 2007. Paper presented: "The liturgical and performative method according to John Chrysostom. Anticipation of modern hermeneutics by the patristic exegesis"
4. 1st International Colloquium of the HTLS "Le vocabulaire de la Septante et son arrière-plan historique", Strasbourg 2008. Paper presented: "From the "ἀρετή" of the ancient world to the "ἀρετή" of the New Testament"
5. International Congress "St Neophytos the Recluse. History-Theology-Culture", Paphos-Cyprus, 2009. Paper presented: "The Sermon on the Mount according St Neophytos the Recluse. His reductional and hermeneutical method"
6. XXIII International Symposium "Christian Thessaloniki. St Paul, the Ecclesia of Thessaloniki and the two Epistles to Thessalonians", Thessaloniki 2009. Paper presented: "St Paul's preaching to Thessalonians for the peace"
7. The 65th Meeting of Studiorum Novi Testamenti Societas (SNTS), Berlin, 27-31 July 2010. Participation in Seminar 4: "The Greek of the New Testament"
8. Annual Meeting 2011 of European Association of Biblical Studies (EABS): «Graeco-Roman World», Thessaloniki 2011. Paper presented: "The use of economic terminology in the Epistle to Philippians. Some hermeneutical implications"
9. The 67th Annual Meeting of Studiorum Novi Testamenti Societas (SNTS), Leuven, 31 July-4 August 2012. Participation in Seminar 3: «The Greek of the New Testament».
10. International Colloque de Groupe des recherches sur la Septante et le Judaïsme Ancien (GRSJA): «Biblical Lexicography: Hebrew and Greek Semantics – Exegesis – Translation», Strasbourg 9-12 September 2012. Paper presented: «The Role of Etymology in the Meaning of Greek Biblical Words. Some Points for its Dynamic Semantic Character».
11. 2nd International Colloquium of the HTLS: "Le Vocabulaire de la Septante et son arrière-fond hellénistique", Buhl (Germany), 19-21 June 2013.

Paper presented: "The Semantic Evolution of the word *παρησία* through its Pragmatic and Socio-linguistic Fields".

12. International Academic Conference of the School of Pastoral and Social Theology, AUTH: "Apostle Paul and Saint Gregory Palamas. From the ecumenical to the hesychastic theology", Thessaloniki, 27-28 March 2014. Paper presented: "The Imperfect Perfection of the Christian: An Inter-textual Itinerary of the Pauline Notion".
  13. 2014 EABS/SBL International Meeting, Vienna, 6-10 July 2014. Paper presented: "Illustrating the Meaning of the w. *anataxasthai* in Lk 1:1 through a Semantic and Pragmatic Investigation".
  14. XIII International Scientific Congress of the Hellenic Society of Biblical Studies: "Angels and spirits in the Holy Bible", Serres, 7-9 November 2014. Paper presented: "The languages of the angels according to the apostle Paul".
  15. II International Conference of the School of Pastoral and Social Theology, AUTH: "Religions, Institutions, Cultures in the work of the apostle Paul. Encounter and transcendence in Christ", 12-13 May 2015. Paper presented: "The vocabulary of the otherness in the apostle Paul".
  16. The 70th Annual Meeting of Studiorum Novi Testamenti Societas (SNTS), Amsterdam, 28 July-31 August 2015. Participation in Seminar 2: «The Greek of the New Testament».
- 
1. Xth Inter-Orthodox Congress of the Greek Society of Biblical Studies "The Gospel of Luke. Introductory, philological, historical, exegetical and theological issues", Volos 2000. Paper presented: "The meaning of the word "*ἀνατάξασθαι*" in Lk 1,1. New light in the meaning and the composition strategies of Luke"
  2. XIth Inter-Orthodox Congress of the Greek Society of Biblical Studies "The spiritual heritage of apostle Paul. Pastoral Epistles", Leukada 2003. Paper presented: "The semantic analysis of "*ὕγιαίνω*" in Pastoral Epistles"
  3. XIIth Inter-Orthodox Congress of the Greek Society of Biblical Studies "The theologian and evangelist John. Introductory, philological, exegetical and theological issues of his Gospel", Serres 2010. Paper presented: "Relations of truth in the Gospel of John. The semantic web of the word"
  4. Theological Congress in sacred memory and honor of St Gregory Palamas, archbishop of Thessaloniki,

**PARTICIPATION  
TO INTER-  
ORTHODOX  
CONGRESSES BY  
INVITATION**

Thessaloniki 2011. Paper presented: “St Gregory Palamas’ hermeneutical approaches to texts of the New Testament. Aspects of an ascetic Hermeneutics”

## **PUBLICATIONS**

1. Η χρήση της Κοινής από τον ευ. Λουκά. Μία άδηλη ταυτότητα (The Use of Koine Greek by Luke. An Implicit Identity), Dissertation, University Studio Press, Thessaloniki 2003
2. Γλώσσα και ερμηνεία της Καινής Διαθήκης. Γλωσσολογικές και θεολογικές ερμηνευτικές δοκιμές (Language and Interpretation of the New Testament. Linguistic and theological exegetical approaches), University Studio Press, Thessaloniki 2004
3. Ερμηνεύοντας την ειρήνη στην Καινή Διαθήκη. Σύγχρονες ερμηνευτικές προσεγγίσεις (Interpreting Peace in the New Testament. Modern Hermeneutical Approaches), University Studio Press, Thessaloniki 2009
4. Πριν τη θεωρία. Προδρομική πατερική ερμηνευτική (Before the theory. Forerunner patristic hermeneutics), Pournaras publications, Thessaloniki 2012.
5. Βιβλικά σημαίνοντα και σημαινόμενα (Biblical signifiers and signified), Pournaras publications, Thessaloniki 2012.
6. Αριστεία στην προς Φιλιππησίους Επιστολή του απ. Παύλου (Excellence in the Epistle of St Paul to the Philippians), Pournaras publications, Thessaloniki 2012.

## **Books-Monographies (in Greek)**

1. «From the arete of the Ancient World to the arête of the New Testament. A Semantic Investigation”, eds. Eb. Bons and J. Joosten, Septuagint Vocabulary. Pre-History, Usage, Reception, Septuagint and Cognate Studies 58, Society of Biblical Literature, Atlanta 2011, 45-63.
2. «The Use of the Economic Terminology in the Epistle to Philippians. Some Hermeneutical Implications», On line: <http://invenio.lib.auth.gr/record/131815?ln=en>
3. "The usage of the particle ἕως in the New Testament", The 67th Annual Meeting of Studiorum Novi Testamenti Societas (SNTS), participation to Seminar 3: «The Greek of the New Testament», Leuven, 31 July - 4 August 2012.
4. "The Dynamic Semantic Role of Etymology in the Meaning of Greek Biblical Words. The Case of the word ἐκκλησία", eds. Eberhard Bons, Jan Joosten, Regine Hunziker-Rodewald (in collab. with Romina

## **Articles and short studies in English**

Vergari), *Biblical Lexicology: Hebrew and Greek. Semantics – Exegesis – Translation*, BZAW 443, W. de Gruyter, Berlin 2015: 261-280.

5. "Examples of Christian Excellence in the Epistle to the Philippians", *Παύλεια*, anniversary volume, Veroia 2014, 381-396.
6. "The Semantic Evolution of the word παρρησία through its Pragmatic and Socio-linguistic Fields", 2nd International Colloquium of the HTLS "Le Vocabulaire de la Septante et son arrière-fond hellénistique", 19-21 June 2013, Buhl-Germany (forthcoming).
7. «Illustrating the Meaning of the w. anataxasthai in Lk 1:1 through a Semantic and Pragmatic Investigation», 2014 EABS/SBL International Meeting, Vienna, 6-10 July 2014, University of Vienna.

And several other articles in Greek (see in my Greek CV).

Entries in the Great Orthodox Christian Encyclopaedia (MOXE) of Ecumenical Patriarchate (in Greek)

**Several entries in Theological Dictionaries**

- "αγρός αίματος ή του κεραμέα"
- "αλληγορία"
- "αλληγορική ερμηνεία"
- "ανατάσσομαι"

**Translations of Biblical texts**

- Σοφία Σολομώντος (The Wisdom of Solomon), c. 1-10, translation into Modern Greek, ed. by the Greek Biblical Society in "Prophetologion", Athens 2008, pp. 444-445. 464-469. 470-477. 502-509. 654-659.
- Το Κατά Ματθαίον Ευαγγέλιο (The Gospel according Matthew), translation into Modern Greek, ed. by Psychogios (forthcoming)

**Translations of scientific works**

- Η Ελληνική της Καινής Διαθήκης. Γλωσσολογικές μελέτες με τη συμβολή επιγραφών και παπύρων, transl. into Greek of G.H.R. Horsley, New Documents Illustrating Early Christianity, v. 5, Linguistic Essays (Macquarie University, Sydney, Australia 1989), ed. A.Π.Θ., Thessaloniki 2003.

**LANGUAGES**

ANCIENT: Ancient Greek (full professional proficiency), Latin (full professional proficiency), elements of Biblical Hebrew.

MODERN: English (very good knowledge), French (very good knowledge), Italian (working knowledge), German (working knowledge).